

URDUÑAKO ALDIZKARIA

# ziknina

## Inauguración de Coverclim en Orduña

La planta emplea a 34 personas y espera llegar a los 50 trabajadores



111 zenb.  
2006ko  
URRIA



## NOTICIAS DESTACADAS



### RESERVAR SUELO PARA EL TURISMO

**pág.03**

Orduña acoge unas jornadas para debatir cómo se puede reservar suelo a equipamientos turísticos.



### PRODUCTOS ECOLÓGICOS: DEFINICIÓN

**pág.05**

El Servicio de Asesoramiento Ecológico de Orduña, Ekoizpen, clarifica algunos conceptos sobre la producción ecológica.



### EL DESEMPLEO DESCIENDE EN ORDUÑA

**pág.07**

La tasa de paro en Orduña ha bajado hasta el 8,37%, por debajo de la media de Bizkaia y el Valle de Ayala.



### COVERCLIM SE TRASLADA A ORDUÑA

**pág.08**

La empresa Coverclim inaugura su nueva planta en Orduña, donde da empleo a 34 personas.



### PROMOCIÓN DEL EUSKERA

**pág.12**

El Ayuntamiento pondrá en marcha un total de 23 programas para promover el euskera.



### SEMANA DE LA MONTAÑA

**pág.14**

Orduña acoge del 9 al 15 de octubre la Semana de la montaña. Además, el duatlón de montaña se celebra el día 22.

**111 zenb.**  
2006ko  
URRIA

## EDITORIAL

#### ARGITARATZAILEA/EDITA

Urduñako Udala  
Ayuntamiento de Orduña

#### IDAZKIAK/REDACCIÓN

Naiale Urkijo

#### REDACCIÓN, MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD

Idazkiak, Maketazioa eta publizitatea  
Diseño Manu Campos / 945 891 971

#### INPRIMITEGIA/IMPRENTA

Gráficas Arakaldo



**Tu ahorro  
tiene ambición.**

**AXA CUENTA  
Y AUMENTA  
en 2005...  
6,20%\***

\*6,20% es el rendimiento neto anualizado obtenido y que hemos aplicado sobre las aportaciones netas realizadas por nuestros Clientes en el 2005, si bien, no constituye una garantía para rendimientos futuros. El tipo contenido prueba la buena gestión de AXA, Compañía líder con más de 870.000 millones de euros en activos gestionados. AXA CUENTA Y AUMENTA, es un Seguro cobertura otorgada por AXA AURORA VIDA, S.A.



Para más información VISITE

Pº. de la Antigua, 4  
Orduña - 945 38 38 76

Llodio - 94 672 40 08

Amurrio - 945 89 13 12



**PINEDO  
ASESORES**

# Orduña acoge unas jornadas para estudiar cómo destinar suelo para el turismo

## HAINBAT LURSAIL INDUSTRIETARAKO ZEIN ETXEBIZITZETARRAKO ERABILTZEN DIRA ETA ORAIN BESTE HAINBAT TURIS-MORAKO ERABILTZEKO ASMOA DAGO

Orduña acogerá los próximos días 5 y 6 de octubre unas jornadas en las que se estudiará la utilización del suelo para usos turísticos. A propuesta del Ayuntamiento de Orduña, un grupo de expertos analizará los pasos que hay que dar para que los municipios reserven una parte del suelo al turismo, al igual que una parte del mismo se destina a su uso industrial, otra a su uso residencial y otra al uso rural.

En el caso de Orduña, la posibilidad de destinar suelo al turismo permitiría que propuestas como la de crear un camping con autocaravanas en la ciudad pudiera salir adelante. Este proyecto tiene difícil encaje con la legalidad actual, ya que el enclave deseado se halla en plena naturaleza y por tanto su suelo es rural y no edificable.

Sin embargo, no sería recomendable recalificar este suelo y declararlo urbanizable para permitir el proyecto, puesto que no se trata de construir chalés o casas, sino de crear un alojamiento tipo camping específicamente orientado a los visitantes.

Las jornadas «El suelo y su incidencia en la actividad turística del Valle de Ayala y Alto Nervión», organizadas por Aiaratur, pretenden concienciar a los agentes turísticos sobre el cambio sectorial y económico que

estamos viviendo y al que debemos adaptarnos con políticas específicas, que vayan más allá de la mera promoción turística.

### Récord de turistas en verano.

El pasado verano, la Oficina de Turismo de Orduña contabilizó 2.917 turistas en los meses de junio, julio y agosto. Esta cifra supone un nuevo récord para Orduña, ya que supera con creces los 2.195 registrados en el mismo periodo del año anterior. El mes que más visitantes acudieron a la ciudad fue agosto con 1.424 personas, seguido de julio con 963 y junio con 530.

Entre los visitantes de la propia Comunidad Autónoma destacan los vizcaínos y entre los turistas nacionales los más numerosos son los catalanes, los madrileños y castellano-leoneses. Los visitantes extranjeros más numerosos son los franceses y los ingleses.

Las consultas más frecuentes hacen referencia al Casco Histórico, Salto del Nervión, el Cañón de Delika o las rutas de senderismo existentes en la zona. Además, los usuarios de la Oficina de turismo solicitaron información sobre dónde alojarse, así como folletos y mapas informativos sobre Orduña y su entorno.



El hotel balneario acogerá las jornadas

También relacionado con el turismo, cabe destacar que la Diputación Foral de Bizkaia ha proporcionado 12.000 € al Ayuntamiento de Orduña para promover el turismo, después de que ambas instituciones firmaran un convenio de colaboración.

### Bolsas promocionales.

Por otra parte, el Consistorio ha encargado 10.000 nuevas bolsas promocionales de la ciudad. El diseño de estas nuevas bolsas de papel se ha renovado para que tengan concordancia con la nueva imagen que acompaña a los folletos y material divulgativo existente sobre Orduña.



## La población de la comarca, satisfecha con su municipio

UDALTALDE 21 REALIZÓ 400 ENTREVISTAS PARA CONOCER LA OPINIÓN DE LA CIUDADANÍA DE NERBIOI-IBAIZABAL

El Udaltalde 21 (grupo de Ayuntamientos de la comarca que trabajan de manera conjunta para implantar la Agenda Local 21) ha elaborado 400 encuestas para conocer la satisfacción de la ciudadanía con su municipio. El informe concluye que la población de Nerbioi-Ibaizabal, se considera mayoritariamente satisfecha con su municipio como lugar para vivir (84%).

Los aspectos más positivos de la comunidad local son las posibilidades de relacionarse con la gente, el nivel de seguridad personal que se siente, y la calidad del entorno natural. Por el lado negativo, se señala el acceso económico a la vivienda y la participación en los procesos de toma de decisiones.

El acceso a los principales servicios se considera globalmente positivo. Así, el 85% de la población tiene a menos de 5

minutos los contenedores de basura, el 79%, las paradas de los servicios de transporte, o un 76% los parques y jardines. Más de la mitad de la población dispone a menos de 5 minutos de bancos y cajas de ahorro, asistencia sanitaria pública, espacios culturales y centros de enseñanza obligatoria.

La movilidad de la población de la comarca está motivada principalmente por el trabajo que motiva el 40% de la movilidad diaria, la compra: el 26%, los estudios y el ocio, ambos el 14%.

El 79% de la población realiza un viaje de ida y vuelta. En esta movilidad diaria, el coche es utilizado por el 46% de la gente como medio de transporte; el autobús es utilizado por el 20%; el tren: el 14%; y andando el 14%.



### GARBIGUNE CAMBIO DE HORARIOS

Desde el pasado 11 de septiembre, el Garbigune de Orduña, al igual que el resto de Garbigunes de Bizkaia, ha modificado sus horarios. Esta modificación responde a un estudio elaborado por la Diputación Foral que concluye que el horario y días de apertura del Garbigune son fundamentales para lograr un alto índice de participación ciudadana. Por ello, la Diputación considera importante que el Garbigune esté abierto por la mañana y por la tarde y también los sábados, para garantizar el servicio a los usuarios que no puedan acudir entre semana.

El nuevo horario será de 9:30 a 13:30 y de 15:30 a 18:30 los días laborables y de 10:00 a 14:00 horas los sábados. El Garbigune es el punto de recogida de residuos que no deben terminar en el contenedor de basura, como pilas, vidrio, cartones, aparatos electrónicos, aceites domésticos, plásticos, maderas, neumáticos... todo ello para reducir la contaminación y contribuir a la preservación del medio ambiente.

#### Udalak Agenda Local 21 delakoari buruzko informazioa banatu du postontzietan

Urduñako Udalak Agenda Local 21 delakoari buruzko triptiko bat banatu du postontzietan. Agenda honen helburua da udalerraren bizi-kalitatea hobetzea eta garapen iraunkorra lortzea. Horretarako 9 ildo estrategiko, 42 programa eta 153 ekintza ditu; iraupenerako irizpideak erabiltzea, giza-jokabideei buruzko gida bat sortzea, bide eta zidorrak sortzea eta ur-horniketa bermatzea, besteak beste.

#### CARPINTERIA Orduña

Carpintería en general  
MOBILIARIO  
Todo en baños, cocinas,  
muebles a medida

Agua Salada, 13 - Tel.: 38 35 29 • Plaza Fueros, 4 - Tel.: 38 36 26

#### COMERCIAL Orduña

Especialistas en  
electrodomésticos



#### En Orduña: INMOBILIARIA ARALAR

Pisos - Terrenos  
Locales comerciales - Casas  
Tasaciones y Valoraciones

SEGUROS

winterthur

Foru Plaza, 4 - Tfno.: 945 38 48 15 - Orduña  
E-mail: aralar.cb@euskalnet.net

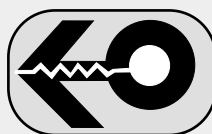
#### FONTANERIA

La Antigua



CALEFACCION Y REFORMAS, S.L. 945 38 35 93  
Paseo de la Antigua, 26 - 3º  
48460 ORDUÑA (Bizkaia) 679 52 17 79

ESPECIALIDAD EN:  
ENCHAPADOS DE  
COCINAS Y BAÑOS  
RESTAURACION DE  
TEJADOS Y CANALONES



Zagueras, 41-1º izq.  
48460 ORDUÑA  
(Bizkaia)

electricidad  
I. ORNES

Tel. y Fax: 945 38 44 01  
Móvil: 608 07 94 83

## ¿ECOLÓGICO, ORGÁNICO O BIOLÓGICO?

Estos tres términos significan lo mismo. Se refieren a los productos que cumplen la Reglamentación Comunitaria nº 2092/91, referente a la producción ecológica. Nosotros los conocemos como productos ecológicos pero en otros idiomas de la Unión los conocen como «biológicos» y «orgánicos». Las formas abreviadas utilizadas son «eco» y «bio». Esta última ha sido empleada por productos no relacionados con la producción ecológica, creando confusión entre los consumidores. Desde el pasado julio mediante una norma comunitaria estos términos quedan restringidos para denominar a los productos provenientes de la producción ecológica. Pero estas no son las únicas etiquetas que encontramos en el mercado, están las denominaciones de origen,



los labels de calidad y otras marcas comerciales que hacen referencia al origen de la producción, u otras características. Cada uno está sujeto a una normativa y la etiqueta garantiza el cumplimiento de la misma. Pero, el consumidor desconoce la reglamentación y por lo tanto lo que le garantiza cada etiqueta. Para saber que compramos, que comemos y con que nos alimentamos lo mejor, conocer el producto y al productor, es decir, consumir productos locales y ecológicos.

### Foro agricultura ecológica.

La próxima convocatoria del foro de Agricultura Ecológica será el 31 de octubre en la Kultur Etxea a las 18:30 horas. Ante posibles cambios en el día y la hora estad atentos a los carteles anunciadores.

## GARIAIAN GARAIKOA

### PRODUCTOS DE TEMPORADA

En octubre podemos encontrar gran variedad de productos frescos como: acelga, puerro, lechuga, zanahoria, pimiento, berza, escarola, patata, calabaza, manzana, pera, uva, higos, hongos, etc. además de los productos que están disponibles durante todo el año. ¡si todavía no has embotado nada, estás a tiempo de preparar tus conservas y prepararte para el invierno!

### Receta Restaurante Hiria:

Salmón «pochee» con miso y angulas de colores.

Ingredientes: (4 personas): 1kg. salmón; 2 zanahorias; 1 puerro; 1 pimiento verde; pimiento rojo; 4 vainas; 50g de gulas; salsa soya dulce; mantequillas; sal; 1-2 sobres de miso.

Limpiar y desespinar el salmón, cortar 12 escalopes y reservar en una cazuela baja. Preparar un caldo con la mitad del puerro, 1 zanahoria y la piel y espaldas del salmón, hervir y espumar.

Mientras, cortar en juliana fina el resto de la verdura, saltearla con las gulas a fuego vivo y guardarla. Derretir una nuez de mantequilla, añadirle cucharada de harina y 1 cazo del caldo de salmón, remover bien. Hervir suave 2-3min, añadirle el miso y un chorro de salsa de soja.

Escalfar el salmón, escurrir bien. Colocar en cada plato 3 escalopes de salmón, tapar con el miso, y espolvorear la juliana de verduras y gulas caliente por encima.

Si quieres participar en esta sección, manda una receta con ingredientes locales y de temporada a [ekoizpen@urduna.com](mailto:ekoizpen@urduna.com)

## Jornadas patrimoniales en Orduña

### HITZALDIAK, TAILERRAK ETA BISITA GIDATUAK IZANGO DIRA

El hotel balneario Aduana de Orduña acogerá los próximos 6, 7 y 8 de octubre las jornadas patrimoniales europeas, que tendrán como tema central «El comercio vasco: lana y hierro». En el caso de Orduña, se hará hincapié en el pasado comercial de la ciudad, ya que como lugar

de paso entre la meseta y los puertos del Cantábrico presentaba una gran actividad relacionada con el comercio. Además de las jornadas propiamente dichas, habrá talleres infantiles y visitas guiadas por distintos recorridos de la ciudad.



**CONFITERIA  
PASTELERIA**

Orruño, 3 - ORDUÑA  
Tel. 945 38 37 20

Elexondo, 19 - AMURRIO  
Tel. 945 89 03 44

## Bufete Jurídico BERPITZE, S.R.L.

### Correduría de Seguros

ABOGADOS - SEGUROS - INMOBILIARIA  
GESTORIA - AGENTES FINANCIEROS

Kale Barria, 2 bajo • 48460 ORDUÑA (Bizkaia)  
Tfno.: 945 38 38 54 • Fax. 945 38 38 54



Centro de idiomas  
**M&D- Orduña**

Inglés/Francés/Euskara

Todos los niveles - Grupos reducidos - Horarios flexibles

INFORMACION Y MATRICULA: GRAN VIA, 9  
e.mail: md-ordu@terra.es - Tel. 945 38 38 27 - 636 81 95 87

## MASAJES LAÑA

TRATAMIENTOS TERAPEUTICOS

**ESTE MES APROVECHA EL**

**2x1**  
Sólo para Orduña

Consulta: Gran Vía, 7 - 1º B  
(Junto al bar Politena) Orduña

**Cita previa: 696 75 86 64**

# La web municipal recibe 14.107 visitas en 4 meses

## WEB BERRITU ZENETIK SARTU DIREN 7896 INTERNAUTEK BEHIN BAINO GEHIAGOTAN ERABILI DUTE

Desde que el pasado mes de abril la página web municipal de Orduña fue renovada por completo, ésta ha sido visitada por 7.896 internautas que, además, han entrado en la página en más de una ocasión. En total, la página del Ayuntamiento en internet ha recibido 14.107 visitas.

Durante este periodo, el día que más visitantes se registró fue el 24 de junio, con 578. La mayoría de los internautas que no teclearon directamente la dirección de la página ([www.urduna.com](http://www.urduna.com)) accedieron a ella a través del buscador google, aunque un porcentaje importante utilizó otros enlaces como Aiaratur, Eudel o Wikipedia. La gran mayoría de los visitantes de la

página son los propios trabajadores del Ayuntamiento, a los que la web les resulta de gran utilidad. El internauta nacional también es bastante numeroso y destaca un considerable número de consultas procedentes de Estados Unidos.

### Desde Perú.

Como anécdota cabe subrayar el caso de un hombre de Perú, apellidado Orduña, que se puso en contacto con el alcalde para solicitar información sobre su abuelo, que emigró a América en 1900, y saber si su familia procede de Orduña o si el Consistorio posee información sobre otras personas de su mismo apellido.

### TRÁFIKO ISTRIPUAK

NINGÚN FALLECIDO ENTRE LOS AÑOS 2000 Y 2005

Urduñan 2000. urtetik 2005. urtera trafiko istripuetan ez da inor hil. Tarte honetan 135 istripu izan dira, 18 zauritu larri, 40 arin eta 243 osorik irten direlarik. Datu hauek garrantzitsuak dira urteotan Urduñan trafiko kopurua handitu dela kontuan hartzen bada. 2005ean 7455 ibilgailu zenbatu ziren %5,6 ibilgailu astunak zirela. Trafiko gehiena (4619 ibilgailu) BI-625 errepidean (Urduña-Bilbo) izan zen; BI-2625 errepidean (Urduñako Mendatea) 1044 ibilgailu ibili ziren eta BI-2521 errepidean (Barrerilla) 1004. Errepidean segurtasuna handitzeko asmoz Barrerillan 12 arbola moztu dira hobeto ikusi ahal izateko eta Mendeikara sartzeko bidezorua konpondu da. Aurrerago bai Delikan bai Barrerilla Mendatean hobekuntzak egin nahi dira.

### Cobro de tasas del cementerio

Se va a proceder a cobrar las tasas del cementerio municipal (nichos, osarios y panteones), de 2006. El plazo del periodo voluntario será del 16 de octubre al 11 de diciembre y se podrá hacer en cualquier oficina de la BBK, presentando los recibos. A partir de esa fecha, se cobrarán los recargos correspondientes. El Ayuntamiento recomienda domiciliar los pagos a través de los bancos y cajas de ahorro para prevenir olvidos y retrasos.

### Renovación de la red de abastecimiento de agua en Ochomayo y Paseo del Prado

El Ayuntamiento invertirá 188.000 € en la renovación de la red de abastecimiento de aguas de Ochomayo y del Paseo del Prado. Las tuberías de ambas zonas se encuentran muy deterioradas, lo que supone un alto riesgo de fugas y roturas. En el caso de Ochomayo, la red presenta un estado muy precario, mientras que en el Paseo del Prado, el problema es la insuficiencia de caudales y la falta de presión. En ambos puntos se renovarán las tuberías y se instalará un sistema contra incendios. Las obras, que comenzaron el pasado 4 de septiembre, se prolongarán por un plazo de tres meses.

## CLINICA DENTAL

**Doctor Armando Estefanía**

MEDICO-ESTOMATOLOGO

Nº Colegiado 548

Igualatorio Médico Quirúrgico  
Plan de salud dental Infantil de Osakidetza  
Ortodoncia  
Odontología general  
Estética dental y prótesis

Donibane Kalea, 10 - ORDUÑA - Tel. 945 38 41 54

**Okartzi**



Esmaltados - Lacados - Barnizados - Fachadas  
y maderas de exterior - Coordinación de gremios

**PINTURA  
DECORACION**

Tel. 686 51 01 67  
626 23 18 38

Irabien. 52 B  
OKONDO - Alava

**Café - Pub**

**Portetxe**

Disfruta cada hora del día  
de un ambiente diferente.



Kale barria, 30 bajo  
ORDUÑA

## El paro en Orduña baja hasta el 8,37%

EL PARO EN ORDUÑA ES INFERIOR AL DE BIZKAIA Y AYALA

El desempleo descendió en Orduña en el segundo trimestre del año hasta situarse en el 8,37% (149 parados), una cifra que se sitúa 1,4 puntos por debajo del paro registrado en el mismo periodo del año anterior



(174 personas sin empleo). Además, el paro en Orduña está por debajo de la media del Valle de Ayala (8,5%) y de Bizkaia (8,49%), aunque se sitúa por encima de la tasa de Euskadi (7,79%).

Cabe destacar que el mayor retroceso del paro ha tenido lugar entre los jóvenes, tanto entre los menores de 25 años como en la franja de edad de los 25 a los 34 años.

Esta circunstancia es precisamente uno de los aspectos que más ha satisfecho al alcalde, Ricardo Gutiérrez, que destaca que el descenso del desempleo es un paso "en la dirección correcta". En cualquier caso, el primer edil insta a contener la euforia por estos buenos resultados porque, según recordó, "los datos del paro fluctúan mucho, aunque los datos de este trimestre son muy positivos".



### PLANTILLA MUNICIPAL EL AYUNTAMIENTO SACARÁ UNA OPE CON 8 PUESTOS

Con el objetivo de dar estabilidad al empleo, el Ayuntamiento sacará una Oferta Pública de Empleo (OPE) con un total de 8 puestos: 3 de policía local y 1 de economista, animador socio-cultural, administrativo, y 2 de operario de servicios múltiples. Las más avanzadas son las convocatorias que no hacen referencia a la Policía Municipal, de las cuales ya se ha comenzado la tramitación.

Por otra parte, el pleno municipal ha aprobado el marco de relaciones laborales para el Ayuntamiento, cuya validez será del 2006 al 2007.

### SUBVENCIÓN DEL INEM EL AYUNTAMIENTO CONTRATA A 4 PERSONAS

Gracias a una subvención del Inem, el Ayuntamiento contratará durante seis meses a tres personas que desarrollarán labores relacionadas con la 3ª y 4ª edad, y una cuarta durante un año que trabajará en proyectos de creación de empleo.

## Behargintza recibe 230.000 € para cursos de formación para el empleo

Behargintza ha recibido del Gobierno Vasco y Diputación 230.000 € para poner en marcha cursos de formación para el empleo.

Entre los diferentes cursos que se organizarán, se encuentra el de **limpieza industrial**, cuyo plazo de inscripción está abierto hasta el 11 de octubre. El curso será por las mañanas en los locales de Behargintza y aspira a cualificar a desempleados para que puedan insertarse laboralmente en

puestos relacionados, como mozo de limpieza en oficinas, camarera de piso hostelería, pinche de cocina, auxiliar de camarero, asistenta de servicio doméstico....

Además, Behargintza ofrecerá a finales de año un curso de **gestión administrativa**, dirigido a parados y trabajadores temporales, y otros dos programas de **Auzolan**, de atención y ayuda a tercera y cuarta edad y de rehabilitación de espacios públicos.



Mobiliario hogar  
Muebles de cocina  
Electrodomésticos

Muebles a medida  
Instalaciones comerciales  
Escaleras

Maskuribai, 22  
AMURRIO  
Tel. 945 89 04 46



**CASTRO VELASCO**

Fontanería - Calefacción - Gas

Elexondo, 22 • AMURRIO  
Tfno.: 945 89 01 77 • Tfno. Móvil: 610 40 14 59



*Jose Manuel Peña Valdivieso*  
**ABOGADO**

Llodio. Lamuza, 12 bajo - 94 672 74 28 Orduña. Barria, 1 bajo izda. - 945 38 40 89

# Coverclim amplía su plantilla y su actividad en Orduña

**COVERCLIM ONDULINE TALDEAN DAGO ETA NEGOZIOA HIRUKOIZTEA ETA 15 PERTSONA GEHIAGO KONTRATATZEA ESPERO DU**

La empresa Coverclim se ha trasladado a Orduña, en concreto, a la antigua planta de Muebles LAO. Esta decisión le ha permitido ampliar sus instalaciones y diversificar su actividad. Además, esta apuesta por el crecimiento de la empresa ha supuesto un incremento en su número de trabajadores, que ha pasado de 21 cuando se hallaba en Amurrio (bajo el nombre de Europanel) a los 34 actuales. Además, las previsiones de la firma pasan por superar el medio centenar de trabajadores a corto plazo.

La nueva factoría fue inaugurada el pasado 20 de septiembre ante la presencia del lehendakari, Juan José Ibarretxe, el diputado General de Bizkaia, José Luis Bilbao, los concejales del Ayuntamiento de Orduña y representantes de instituciones y empresas privadas.

En su discurso, el lehendakari puso como

**La firma ha pasado de 21 trabajadores en su planta de Amurrio a contar con 34 empleados en su nueva fábrica de Orduña**



ejemplo a Orduña, ciudad de la que elogió su «pasión por mejorar». «Recuerdo en días francamente tristes (en referencia a la desindustrialización) que hablaba con el alcalde diciendo que íbamos a darle la vuelta a Orduña; y lo estamos haciendo», dijo Ibarretxe, que agradeció al primer edil y al conjunto de los orduñeses que «hayan creído en sí mismos para salir adelante». Además, afirmó que «esta pasión por mejorar que se tiene en Orduña es la pasión por mejorar de Euskadi».

En este sentido recordó los problemas a los que se enfrenta la comarca de las Encartaciones con el cierre de una empresa tractora y lanzó a los afectados «un mensaje de optimismo» y aseguró que al igual que en Orduña se le ha dado la vuelta a la situación «le daremos la vuelta en Güeñes y crearemos empleo».

El diputado general de Bizkaia, José Luis Bilbao, también consideró que «Orduña es un ejemplo de que Vizcaya en un pueblo que siempre mira hacia adelante». Recordó que «hace unos años» hubo momentos de «verlo todo negro, pero hoy hay una serie de realidades en Orduña que nos hacen mirar el futuro con optimismo: Coverclim, el nuevo polígono industrial, la Aduana, el potencial turístico de Orduña, su regeneración urbana... Hoy Orduña mira el futuro con alegría».



Por su parte, el alcalde, Ricardo Gutiérrez, consideró que la nueva planta industrial de Coverclim en Orduña es «la foto que queremos para el futuro de Orduña» y «el símbolo de la transformación de la ciudad y del Plan Estratégico, que apuesta por impulsar el sector industrial».

Además, destacó que «el ambicioso proyecto de la renovación de Orduña debe hacerse mediante la colaboración de las instituciones públicas y privadas y este proyecto (el traslado de Coverclim de Amurrio a Orduña) es un ejemplo de esta colaboración».

## **Acto multitudinario.**

Al acto también acudió por parte de Coverclim, Gorka Gómez, director general de la firma. Asimismo, asistieron directivos del Grupo Onduline, como Albert Costi, presidente ejecutivo; Jean Louis Roques, presidente; Amelio Martínez de la Hidalga, presidente de Coverclim y consejero delegado de Onduline España; y Alvaro Martínez de la Hidalga, director general de Onduline España.





En las instalaciones de Orduña de Coverclim se fabrica panel sándwich, panel autoportante, estructura de madera para cubiertas y diferentes productos para la impermeabilización. Además, la firma continúa con su labor de I+D+I (investigación, desarrollo e investigación). En esta nueva planta, Coverclim ha diversificado su producción incluyendo la comercialización de vigas de madera laminado en bruto, la fabricación de panel autoportante solar y el tratamiento de madera en el mayor autoclave de este tipo que existe en la actualidad en Euskadi.

La nueva fábrica integra todos los procesos productivos de tratamiento y transformación de la madera en un espacio de trabajo de 10.000 metros cuadrados, sobre un terreno de un total de 24.000 metros (de cara a futuras ampliaciones), frente a los 3.000 que ocupaba en Amurrio.

También la plantilla de Coverclim se ha visto incrementada al pasar de 21 a 34

empleados. Además, sus previsiones pasan por superar el medio centenar de trabajadores a corto plazo.

Coverclim espera triplicar su actual cifra de negocio de 7 millones de euros y convertirse en los próximos tres años en líderes del mercado hasta superar los 20 millones de euros de facturación. Su plan estratégico apuesta por la diversificación hacia nuevos campos de aplicación de la madera, el incremento de su cuota exportadora y el aumento del ratio de consumo de madera producida en Euskadi.

La nueva fábrica de Coverclim en Orduña ha contado con una inversión de cerca de 10 millones de euros y ha sido diseñada bajo parámetros de eficiencia energética, aislamiento térmico de las naves y climatización de las mismas mediante placas solares. Además, existe una planta piloto que generará energía térmica y frío solar para acondicionar sus instalaciones, gracias a unas placas solares con apoyo de una caldera de biomasa.

## EMPRESAS ORDUÑA ETE en EGOERA IKERTZEN ARI DIRA

Behargintza, en colaboración con Lankide (Centro de Empleo del Ayuntamiento de Amurrio) está elaborando un informe sobre la situación de las pequeñas y medianas empresas (Pymes) en Orduña y Amurrio. Esta iniciativa -surgida en el seno del Programa Europeo "Equal Mikrogunea"- persigue disponer de información actualizada sobre nuestras empresas y sus necesidades para poder enfocar la actuación de ambas agencias a paliarlas.

El trabajo de campo tuvo lugar entre noviembre y diciembre de 2005 (se realizaron un total de 100 entrevistas entre las pymes de Orduña y Amurrio) y la elaboración del informe ha transcurrido de enero a julio de 2006, actualmente, se encuentra en fase de maquetación e imprenta.

El estudio incluirá, entre otros, datos generales de las empresas (forma jurídica, plantillas, mercados de referencia que abordan), así como aspectos relacionados con la información (temas de interés para las empresas, cauces por los que acceden a la información), e información sobre el uso de herramientas de gestión, uso e implantación de nuevas tecnologías. Una vez ultimado el Informe se pondrá en conocimiento de empresas y ciudadanos de Orduña.

## EMPRENDEDORES ¿TIENES UNA IDEA DE NEGOCIO?

Si tienes una idea de negocio y quieres estudiar su viabilidad, el 16 de octubre comienza la cuarta convocatoria del curso on-line "Formación a promotores de iniciativas emprendedoras" que te permitirá evaluar esta idea. Para ello, solo tienes que acercarte a Behargintza donde te facilitarán información así como al acceso al curso, cuya duración es de 160 horas. Además, la realización del mismo te facilitará el acceso a las ayudas de Gobierno Vasco para poner en marcha tu negocio.

# Los jóvenes aún desconocen el servicio de juventud de Orduña

## ANTOLATUKO DIREN EKINTZETAN PARTE HARTZEKO PREST DAUDE

La mayoría de los jóvenes de Orduña de entre 14 y 24 años tienen un nivel de conocimiento bajo del servicio de Juventud que hace unos meses puso en marcha el Ayuntamiento. Además, entre los jóvenes que sí conocen este servicio el índice de utilización también es escaso. Así, el 44,2% de los que conocen el servicio no lo han usado nunca porque consideran que sus propuestas no tienen respuesta.

Según la encuesta realizada por el Servicio de Juventud, el 67% de los jóvenes estaría dispuesto a tomar parte en talleres de tiempo libre. Los más demandados serían los de deporte, música y cocina. Además, el 79% estaría dispuesto

a participar en salidas y excursiones. Las actividades de multiaventura son las más deseadas, junto con las salidas de consumo (como sidrerías) o las de esquí.

La encuesta determina que casi la mitad de los jóvenes no tienen interés en asistir a charlas, aunque en caso de que éstas se programaran los temas más solicitados son música, sexualidad, trabajo, vivienda, problemas psicológicos y drogas.

Los conciertos son una de las actividades que más demanda tienen, con un 92% de aceptación. En cuanto a géneros, el pop y el rock, son los que más adhesiones despiertan entre los jóvenes.

### El Gazteguno abre el día 21.

El Gazteguno de Orduña se reabre el 21 de octubre. Este servicio está dirigido a jóvenes de entre 12 y 17 años y estará a su disposición los sábados por la tarde, de 17:00 a 21:00 horas. El local del Gazteguno estará situado en San Francisco, en los bajos de la Residencia de Ancianos.

En este espacio, los jóvenes podrán disfrutar de pin-pon, fútbolín, playstation, diversos juegos de mesas o vídeos, entre otros entretenimientos. Además, está previsto ampliar la oferta del Gazteguno con talleres, salidas y otras actividades demandadas por los jóvenes.



Las actividades multiaventura triunfan.

### Programa de atención y acompañamiento a la 3ª y 4ª edad

- El Ayuntamiento, a través del Gobierno Vasco, oferta por tercera vez el programa Auzolan «Atención y Acompañamiento a la 3ª y 4ª edad».
- Las familias que tengan a su cargo personas mayores dependientes interesadas en este programa deben contactar con el Servicio Social de Base (945 38 40 52) del 2 al 24 de octubre.

### Taller para dejar de fumar

- Dirigido a personas que quieran abandonar el tabaco.
- Coste: 50 €
- Lugar: Kultur Etxea.
- Fechas: 5 octubre - 14 diciembre.
- Horario: Jueves de 19:00 a 20:00 h.
- Más información: 945 38 36 45 (Ane).

### Curso de mediadores juveniles en la prevención de drogas

- Dirigido a personas que trabajan en el ámbito infantil y juvenil o deseen realizar el curso.
- Coste: 50 €
- Lugar: Kultur Etxea.
- Fechas: Noviembre (Sábado).
- Horario: De 9:00 a 14:00 h.
- Inscripciones: en el EISE (Kultur Etxea) en el mes de octubre. Horario de 9:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.



## ORDUÑAKO INDUSTRIALDEA, S.A.

*El próximo emplazamiento para su empresa*

Tfno. 945 38 40 50 (Viernes por la mañana en ORDUÑA)

**LAUDIO-LLODIO**

B. Gardea, Edif. Cerámica

**Tfno. 94 672 43 72**

**Fax. 94 672 43 12**

urduna@industrialdea.spri.es

### LINEA DESCANSO

- . Colchones Viscoelásticos
- . Colchones de Latex
- . Colchones de Muelles
- . Bases tapizadas
- . Camas y Somieres articulados en madera y metal



### VENTANAS

- . Aluminio con rotura de puente térmico
- . PVC con los perfiles de la casa Kommerling, Trocal, Veka
- . Madera exterior
- . Aluminio exterior
- . Poliuretano



## La Muera albergará un centro para discapacitados

**DAGOENEO BERRITZEN ARI DEN ESPARRUAK  
39 ERABILTZAILERENTZAKO LEKUA IZANGO DU**

La Diputación de Bizkaia tiene previsto habilitar un centro para discapacitados en el antiguo centro Gabriel María de Ybarra, junto a la zona de esparcimiento de La Muera.

El recinto está siendo objeto de obras para adecuar sus instalaciones a las necesidades de una residencia para personas con problemas psíquicos, como autismo, psicosis infantil u otras discapacidades graves. El centro contará con capacidad para 39 personas. La mayoría de ellas serán adolescentes y niños, aunque también habrá pacientes de edad adulta.

Las obras para reformar el edificio tendrán un coste de 2,27 millones de euros, que serán financiados por la Diputación de

Bizkaia y se prolongarán por un periodo de 16 meses.

La planta baja se dedicará a los usuarios con trastornos graves de conducta. Se habilitarán seis dormitorios con acceso independiente y un patio de uso exclusivo. En la primera altura serán atendidos los menores con problemas de movilidad, mientras que en el piso superior se alojarán las personas con mayor autonomía.

Además, el centro contará también con un centro de día que ocupará las dependen-

cias de la antigua vivienda del director del colegio.

El edificio cuenta con una superficie de 2.632 metros cuadrados, y dispone de varios patios exteriores. En total, las instalaciones suman una superficie de más de 8.000 metros cuadrados.



Entrada al centro Gabriel María de Ybarra

### La reforma y acondicionamiento del centro, a cargo de la Diputación Foral, tiene un presupuesto de 2,27 millones de euros

#### CLUB DE JUBILADOS

ACTIVIDADES DESDE OCTUBRE A DICIEMBRE

El club de jubilados de Orduña ha organizado una serie de actividades para el último trimestre del año. Entre ellas, destaca el cursillo de yoga, que comenzará el 3 de octubre y se prolongará hasta el 19 de diciembre. Se impartirá los martes de 18:00 a 19:30 horas.

El curso de iniciación a la informática será del 18 de octubre al 15 de diciembre los miércoles y viernes de 17.00 a 19:00 horas. Además, el 26 de octubre, jueves, se celebrará a las 18.00 horas una charla sobre la convivencia, la comunicación y las habilidades sociales.

#### VACUNACIÓN ANTIGRI PAL

LA CAMPAÑA SE RETRASA HASTA EL 16 DE OCTUBRE

Osakidetza se ha visto obligada a retrasar la campaña anual de vacunación antigripal hasta el 16 de octubre. La campaña, inicialmente programada del 18 de septiembre al 31 de octubre, está dirigida a colectivos de riesgo especial: mayores de 65 años o personas con enfermedades crónicas importantes como diabetes, asma o insuficiencia renal crónica.

# antenas INSTEAN

**Tfno.: 696 96 40 34  
AMURRIO**

**Instalación y Reparación**

de antenas colectivas,  
video porteros y porteros automáticos,  
antenas parabólicas

PELUQUERIA DE CABALLEROS  
**Lourdes**  
GIZONEZKO ILEAPAINDEGIA



Kantarranas, 4  
48460 ORDUNA

Tfno. 652 77 02 05

¡¡ Aquí tiene su casa !!

**Inmobiliaria Nervión**

**Luis Iturritza**  
Agente Oficial de la Propiedad  
Inmobiliaria. Colegiado nº 88

Compra-Venta - Alquileres - Tasaciones - Tramitación de escrituras - Consultas

Avda. Ayala, 2 - 945 89 34 09 - 667 41 44 41 - AMURRIO

## En marcha 23 programas para promover el euskera

### PASA DEN IKASTURTEAN IZAN ZUEN ARRASKASTA DELA ETA, "URDUÑAKO BERTSO ESKOLA" AURTEN ERE EGINGO DA

Con el objetivo de conseguir la normalización del euskera en Orduña, el Ayuntamiento ha puesto en marcha un total de 23 programas para la promoción, divulgación y normalización de la lengua. La Diputación Foral de Bizkaia ha destinado 34.157 euros al Consistorio para la ayuda en las actividades que se realicen para su promoción.

Estos programas buscan promover el uso del euskera en asociaciones, movimientos culturales, deportivos, de ocio y

#### Bizkaiko Foru Aldundiak egitasmo hauek aurrera eramateko 34157 euro eman ditu

tiempo libre del ámbito local, con especial incidencia en el campo de la infancia y la juventud. También se busca fomentar el uso del euskera en colectivos significativos de la ciudadanía del ámbito local o promuevan su uso en sectores concretos.

El euskera como elemento vivo necesita de los agentes socia-

les para la normalización paulatina de su uso. Por ello durante todo el mes de septiembre se están llevando a cabo encuestas que evalúen su uso en los ámbitos como asociaciones culturales y deportivas. En el caso de Orduña se trabaja de manera ininterrumpida desde el Servicio de Euskera.

#### Centros educativos.

En este programa se trabaja junto con los dos centros educativos del municipio, Urduñako Herri-ikastetxea y Nuestra Señora de la Antigua, en el que se potencian

las habilidades de la lengua desde el marco coloquial, incorporando nuevos registros y facilitando un mejor conocimiento de la cultura y tradición vascas. En el curso 05-06, el número de niños participantes en el programa fue de 68, y por tanto este año se repetirá el programa bajo la denominación de "Ni ere bertsolari".

## IKAUSI

Udazkena gainean, sail honetako irakurleak badira ere, ez dira gehiegi ausartzen parte hartzera. Ezetz asmatu hil honetako galdetegi-gaia! Bada, bai hiztegia batua zuzentzeko ariketatxo xumea. Has gaitezen eta gogoan izan urriaren 21a baino lehenago erantzunak Euskara Zerbitzura helaraz ditzakezula. (Kultur Etxean eman edota jirabien@urduna.com helbidera bidali).

- 1.- Aukeratu zuzena:
  - a.- aire girotu
  - b.- aire-girotu
  - d.- haize-girotu
- 2.- Aukeratu zuzena:
  - a.- abiadore
  - b.- pilotu
  - d.- piloto
- 3.- Aukeratu zuzena:
  - a.- abarrots
  - b.- habarrots
  - d.- harrabots
- 4.- Aukeratu zuzena:
  - a.- aintzineko
  - b.- aitzineko
  - d.- aintzinako

#### Erantzun zuzenak:

1.-      2.-      3.-      4.-

Izen-deiturak \_\_\_\_\_

Adina \_\_\_\_\_

Telefono-zenbakia \_\_\_\_\_

#### Aurreko zenbakiaren erantzunak:

- 1.- A (buruila)
- 2.- D (buztana)
- 3.- E (Bedatse)
- 4.- B (Urduñako mendilerroan)



LEZAMA

NUEVA GESTION

CTRA. 624 KM. 37,8. AMURRIO. T. 945 39 31 49

ESTACION DE SERVICIO  
**PEREA, S.L.**

**REPARTO A DOMICILIO**  
de gasóleo  
a empresas - agrícola - calefacción



## Eusko Jaurlearitzak EBPN gartzeko diru-laguntza

Urduñako Udalak euskara normalizartze-ko plana abian ezarri zuen 2004an eta ordutik EBPN (Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia) abian dago 2007ra arte iraungo duena. Horren barruko zeregina da euskara normalizatzea apurka-apurka eguneroko harreman-hizkuntza bilakatzeko. Horren barruan, Eusko Jaurlearitzak aurtan 5.250,00 euroko diru-laguntza eman dio Urduñako Udalari.

Izan ere, azkenengo urteotan oso interesgarria izan da euskaldunen kopuruaren igoera. 2001eko datuak azkenengoak direlarik, honakoa esan dezakegu Urduñakasu: 1996an elebidunak 591 ziren, elebidun hartzaileak 606 eta erdaldun eleba-

karrak 2.615. 2001ean, aldiz, elebidunak 727, elebidun hartzaileak 630 eta erdaldun elebakarrak 2.438. Hurrengo ikerketa batean ziur asko datuok ezberdinak izango dira. Hori dela eta, hizkuntza-gaitasuna aurrera doan arren, erabileran ez da horrenbeste gertatzen ari.

Zentzu horretan, EBPN plana garatzea ezinbesteko aukera da. Hortaz, euskaraz bizi nahi duten herritarrei horretarako aukerak bermatzeko behar diren hizkuntza-politikako neurriak erabaki eta bultzatu egiten dira. Maila pertsonalean, sozialean eta ofizialean, euskararen berreskurapen osoa lortzeko euskararen aldeko urratsak areagotzen dira egunez egun.

### LABURRAK

#### Herri-Urrats 2006: Bera de Bidasoa

Urduñako Udalak Berara joateko autobusa ezarriko du. Nafarroako ikastolen aldeko festa Beran izango da urriaren 15ean.

Beraz, interesdunek Urduñako Euskara Zerbitzutik pasatu behar dute urriaren 10a baino lehen izena ematera. Autobusa goizeko 9:00etan aterako da eta itzulia 19:00etan izango da Beratik. Prezioa: 6 €

#### Euskara-Zerbitzua, gero eta erabilgarriagoa

Azkenengo datuak kontuan izanda, begi bistan agertzen da gero eta elkarte gehiagok erabiltzen dutela Euskara Zerbitzuak itzulpenak egiteko eskaintzen duen zerbitzua. Azkenengo sei hilabeteotan argi geratu da karteleria egiteko garaian Urduñako elkarteek euskara gehiago erabiltzen dutela. Halere, datuok kontuan hartuta, oraindik ere egiteko bidea dagoela ikusten da. Guztira 10 bat elkarte dira karteleria eta abar egiteko garaian Euskara Zerbitzuari laguntza eskatzen diotenak.

### ACCOR

#### «RASCA Y GANA» CON MIL PREMIOS

Desde mediados de este mes y durante el siguiente, la Asociación de Comerciantes de la Ciudad de Orduña, Accor, desarrollará una nueva campaña con regalos incluidos para los clientes de la localidad. En concreto, se trata de la iniciativa «Rasca y gana», en la que se encuentran ocultos un millar de premios (vales y descuentos regalos).

Además, en el caso de no resultar afortunado, se puede entrar en el sorteo de un viaje para dos personas en temporada baja y que será elegido o se contará con el deseo del ganador del sorteo.

La dinámica para participar es muy sencilla: por cada compra o consumición en un establecimiento asociado a Accor, el cliente recibirá una tarjeta de «rasca y gana», en las que se esconden vales descuento y diversos regalos.

Para esta campaña, la Asociación de Comerciantes de la Ciudad de Orduña ha editado 100.000 «rascas», que serán distribuidos en los establecimientos de Accor para que éstos lo entreguen a sus clientes. La campaña durará unas seis semanas y estará limitada por los «rascas» que correspondan a cada asociado.

Desde Accor subrayan que con esta iniciativa, los comerciantes y hosteleros de la localidad quieren transmitir a los orduñeses que «vivir y comprar en Orduña tiene su premio, calidad y servicio».

## IZASKYN, S. L.



- Electrodomésticos
- Muebles de Cocina y Baño
- Armarios

Elexondo, 19 • AMURRIO

☎ 945 89 23 39

Nerviño, 36 • LLODIO

☎ 94 672 56 39



## BEFUSA

BENITO FUENTES S.A.

MAQUINARIA PORTATIL **FESTOOL**

PUERTAS **Luvipol**



- TALADRAR Y ATORNILLAR
- CALADORAS
- SIERRAS DE INCISION
- SIERRAS DE TRONZAR
- CEPILLOS
- TRATAMIENTO DE SUPERFICIES (desbaste, lijado, pulido)
- ASPIRADORES, etc.
- CONSUMIBLES

**3 años de garantía**

- PUERTAS, JAMBAS, FRISOS, RODAPIE, PARQUET, SUELO LAMINADO, TARIMA PARA INTERIOR Y EXTERIOR, SUELO ANTIDESLIZANTE PARA EXTERIOR, BIOMBOS DE SEPARACION, BALDOSA DECORATIVA DE MADERA, CELOSIAS EN MADERA Y P.V.C. (para armarios, separaciones, cierres, etc.)

**VENTA AL PUBLICO Y AL PROFESIONAL**

Polígono Industrial Murga • MURGA (Alava) • Tfno.: 945 39 92 82 • Fax: 945 39 92 83

## Semana de la Montaña en octubre

ADemás DE LA MARCHA DE MONTAÑA, EL DÍA 15, SE CELEBRARÁ EL DUATLÓN DE MONTAÑA EL 22 DE OCTUBRE

Orduña acogerá este mes la Semana de la Montaña con la marcha de montaña del día 15 como acto principal. La marcha, con un recorrido para niños y otro para adultos igual al año anterior, incluirá un avituallamiento a mitad de trayecto. Las inscripciones (2 €) pueden hacerse a través de la página web o llamando al departamento



de Cultura (945 38 48 61) o de Euskera (945 38 48 60).

Durante la Semana de la Montaña, del 9 al 15 de octubre, la Kultur Etxea acogerá una exposición con las fotos de la marcha de montaña del año pasado. Además, el día 10 a las 19:00 horas, también en la Kultur Etxea se celebrará una charla de los Hermanos Pou.

También en octubre, el día 22, se celebra el III Duatlón de Montaña de Orduña (el único de este tipo de Euskadi), que el año pasado reunió a 150 duatletas.

Inscripciones en el teléfono 649373561.

## Exposición sobre Andersen del 23 al 29

LA INICIATIVA INCLUYE UNA OBRA DE TEATRO EL DÍA 27

Con motivo de la reciente celebración del 200 aniversario del nacimiento del escritor danés Hans Christian Andersen, la Kultur Etxea acogerá una exposición basada en los cuentos que escribió para los niños.

Mediante paneles que entremezclan ilustraciones con pasajes de los relatos de Andersen, la muestra tratará de mostrar qué hay detrás de los cuentos y por qué

Andersen los escribió. La exposición también pretende acercar la obra de este escritor a los niños. La exposición podrá visitarse del 23 al 29 de octubre.

Además, el día 27 de octubre a las 18:00 horas habrá una obra de teatro a cargo de "Dar-dar produkzioak", agrupación que hará un recorrido por las distintas historias creadas por el escritor danés.



### LOCALES PARA GRUPOS URRIAREN 1ETIK 31ERA ESKATU AHALKO DIRA

El Ayuntamiento ha aprobado el reglamento por el que se regula la cesión de locales municipales a asociaciones privadas sin ánimo de lucro. El texto establece la obligatoriedad de pagar 100 euros al año por la ocupación de un local, así como la necesidad de contratar una póliza de seguro sobre el mismo. Además, las organizaciones que quieran solicitar un local municipal deben de estar dadas de alta en el registro de asociaciones y ser de Orduña. El plazo para solicitar un local municipal irá del 1 al 31 de octubre.

### SUBVENCIONES CULTURA ĒSKATZEKO EPEA URRI IZANGO DA

El plazo para que los grupos deportivos y culturales de la ciudad soliciten subvenciones al Ayuntamiento permanecerá abierto hasta el 27 de octubre. Los interesados deben pasar por la Kultur Etxea a recoger el cuestionario y presentarlo junto con la memoria de actividades, objetivos y el balance económico del grupo.

# USHVAIA

Dionisio Aldama, 20 • AMURRIO  
Tel. - Fax. 945 89 08 41  
peluqueriaushvaia@wanadoo.es

En OCTUBRE 10% de descuento  
en depilación definitiva de LABIO SUPERIOR

### peluquería

- Productos Kerastase
- Postizos
- Extensiones



- Depilación definitiva
- Fototerapia anti-acné
- Micropigmentación
- Tratamientos faciales y corporales
- Masajes

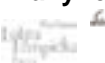
### belleza



### perfumería y complementos

ESSENCE

distribuidores  
exclusivos



además de  
otras marcas

hidroterapia - sauna - solarium



Es mejor poder elegir. Gama Ford **Focus**.



Ford Focus Coupé 1.6 100 cv  
con Climatizador Bizona y  
Radio CD por 13.300€

Coupé · Sedán · Berlina · Sportbreak. Familia grande, familia pequeña, soltero, soltero deportivo. Da igual como sea tu plan de vida, ahora la máxima comodidad de conducción llega a todos.

**Aiala Motor** **Talleres Iñaki**  
AMURRIO LLODIO

Gama Ford **Focus**



\*V2C, recomendado en Perinabai y Bakares para el Ford Focus Trend Coupé 1.6 100 cv válido hasta fin de mes para vehículos stock. \*\*Fin Preter. Impuestos y aportación del concesionario incluidos. Gama Ford Focus: consumo medio combinado de 4,7 a 9,3 l/100km. Emisiones oficiales CO<sub>2</sub> de 125 a 224 g/km. Los modelos fotografiados no corresponden con el diseño.

# Bihotza konparsa celebró su quinto aniversario

Bihotza Konparsa aprovechó las fiestas de Coronación para celebrar oficialmente su quinto aniversario, aunque ya en marzo organizó una cena con todos los que en algún momento han formado parte del grupo.

El balance de los actos de celebración, en los que colaboraron otras agrupacio-

## Bihotzak omenaldi bat egin zion Txomin Robinari ohore-bazkide izendatu zuena

nes de la localidad como Colonias Parroquiales, Mugalde Kultur Elkarte o Gazte Asanblada, fue todo un éxito, según destacan desde Bihotza.

Además, durante toda la celebración estuvo presente una comparsa de Esparraguera (Cataluña) que paseó a sus

gigantes en compañía de las figuras orduñeses. A los seis gigantes de estas dos comparsas se unieron el domingo día 3, gigantes de Lezo, Amurrio y Barakaldo, cuyas comparsas no quisieron perderse el aniversario de Bihotza.

Además, también el 3 de septiembre, hubo una recepción oficial en el Ayuntamiento, acto que los integrantes de Bihotza aprovecharon para rendir un emotivo homenaje a Txomin Robina, ya que «gracias a él hemos cumplido cinco años». Txomin, recibió el título de socio de honor y recibió una placa conmemorativa.

Además, el quinto aniversario de Bihotza Konparsa logró una importante repercusión mediática que contribuyó a dar importancia a esta efeméride.

## FARMACIAS DE GUARDIA EN OCTUBRE

1	HERNANDEZ	11	CACERES	23	FERNANDEZ
2	PEREDA	12	YARZA	24	IBARROLA
3	CACERES	13-14-15-16	FERNANDEZ	25	HERNANDEZ
4	YARZA	17	HERNANDEZ	26	PEREDA
5-6-7-8	FERNANDEZ	18	PEREDA	27-28-29	CACERES
9	HERNANDEZ	19	CACERES	30	YARZA
10	PEREDA	20-21-22	YARZA	31	IBARROLA

IBARROLA. Foru Plaza, 12. Orduña. 945 38 30 07 FERNANDEZ. Subida de La Encina, s/n. Artziniega. 945 39 60 18 CACERES. Plaza del Ayuntamiento, 21. Respaldiza. 945 39 91 54 PEREDA. Landako, 26. Amurrio. 945 39 37 68 HERNANDEZ. Elexondo, 11. Amurrio. 945 89 01 81 YARZA. Elexondo 33 Amurrio 945 89 16 96

## LINEA DE AUTOBUSES

### ORDUÑA - HOSPITAL DE GALDAKANO

**Salida.** de la plaza de Toros. Paradas: marquesinas de los bomberos y en las Piscinas Municipales.

**Ruta.** Orduña-Amurrio-Luyando-Llodio Areta-Arrankudiaga-Miravalles Arrigorriaga-San Miguel-Basauri Arkotxa-Galdakano-Hospital.

De Lunes a Sábado	Domingos y Festivos*
6,30 horas	9,55 horas
9,30 horas	12,55 horas
12,30 horas	15,55 horas
15,30 horas	18,55 horas
18,30 horas	21,55 horas
21,30 horas	

\*Los festivos deberán hacer transbordo en Arrigorriaga y tomar la línea A3641.

### HOSPITAL DE GALDAKANO - ORDUÑA

**Paradas.** En las Piscinas Municipales, en la Residencia y en la Plaza de Toros.

**Ruta.** Hospital-Galdakano-Arkoxta Basauri-San Miguel-Arrigorriaga Miraballes-Arrankudiaga-Areta Llodio-Luaiondo-Amurrio-Orduña.

De Lunes a Sábado	Domingos y Festivos*
8,00 horas	9,00 horas
11,00 horas	12,00 horas
14,00 horas	15,00 horas
17,00 horas	18,00 horas
20,00 horas	21,00 horas

\*Los festivos deberán tomar la línea A3641 y hacer transbordo en Arrigorriaga.

### ORDUÑA - VITORIA

**Parada.** Residencia de ancianos.

**De Lunes a Viernes.** 7,45 horas

**Sábados.** 8,20 horas

**Domingos y Festivos.** 16,20 horas

### VITORIA - ORDUÑA

**Parada.** Residencia de ancianos.

**De Lunes a Viernes.** 12,30 y 13,40 horas

**Sábados.** 13,30 horas

**Domingos y Festivos.** 21,00 horas



# MAHOR

Barria, 8 tel/ fax: 945/ 38 38 79 ORDUÑA

LIBRERÍA

REGALOS

PRENSA



## Decoplador

Burdin, 18 - 2º dcha. - 48460 ORDUÑA - Tfno. 677 56 94 26

**Techos**  
**Techos registrables**  
**Tabiquería seca**  
**Aislamiento térmico y acústico**  
**Muebles pladur**



# CALZADOS MURIAS

Kale Barria, 6  
 Tfno.: 945 38 41 95

48460 ORDUÑA (Bizkaia)



## ELKARLAN U&P asesores

Los Fueros, 2 • 945 39 33 51 • AMURRIO

**Le damos soluciones de:**  
**ASESORAMIENTO Y EMPRESAS**  
**ASESORIA JURIDICA (Abogados)**  
**CORREDURIA DE SEGUROS**  
**INMOBILIARIA**

# CONCURSOS DE CUENTOS Y DE DIBUJOS

Los orduñeses podrán dar suelta a su creatividad en las próximas semanas, ya que el Ayuntamiento ha convocado el Concurso de Cuentos en euskera Ciudad de Orduña (abierto a participantes de todas las edades) y el Concurso de Dibujo sobre temas navideños (para niños de hasta 9 años). El reparto de premios será el 20 de diciembre, durante los actos programados con motivo de la Navidad.

El Ayuntamiento de Orduña ha convocado el Concurso de Cuentos en euskera Ciudad de Orduña. El plazo para presentar obras a este certamen concluirá el 4 de diciembre. En total, el certamen repartirá 815 euros en premios. Podrán participar adultos (mayores de 16 años), jóvenes (alumnos de secundaria de 12 a 15 años) y niños, que concursarán en dos categorías: alumnos de primaria de 5º y 6º; y alumnos de 2º, 3º y 4º.

La extensión de los trabajos, que deberán ser originales e inéditos, variará en función de la edad de los participantes, que podrán informarse con mayor exactitud de las bases del concurso en la Kultur Etxea de Orduña.

En este mismo recinto podrán recogerse las bases del Concurso de Dibujo sobre temas navideños. En el caso de esta convocatoria, el plazo para entregar los trabajos finalizará el 23 de noviembre.

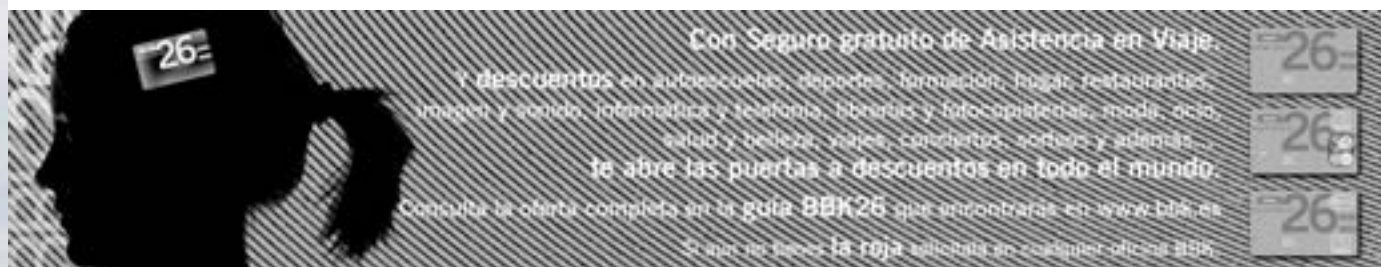
Este segundo concurso está dirigido únicamente al público infantil, que competirá en tres categorías: niños de hasta 3

años; niños de 4 a 6 años; y niños de 7 a 9 años. Los dibujos deben ser hechos a mano y los ganadores recibirán como premio material escolar.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de publicar las obras premiadas en el concurso dentro de la programación navideña. Asimismo, está previsto organizar una exposición con todos los dibujos presentados del 18 al 24 de diciembre. El reparto de premios de ambos certámenes tendrá lugar el día 20 de diciembre, dentro de las actividades navideñas.

## Concurso de fotografía.

Por otra parte, el Ayuntamiento de Orduña recuerda que el plazo para tomar parte en el V Concurso Fotográfico de Orduña termina el día 27 de este mes. Los que deseen concursar deberán presentar colecciones de tres imágenes sobre el presente y el futuro de la ciudad. El certamen repartirá 1.550 euros en premios. Con los trabajos presentados se organizará una exposición en noviembre.



Con Seguro gratuito de Asistencia en Viaje.  
y descuentos en autobuses, deportes, formación, hoteles, restaurantes,  
imagen y sonido, informática y telefonía, librerías y fotocopiadoras, moda, ocio,  
salud y belleza, viajes, condecoraciones, servicios y aduanas...  
te abre las puertas a descuentos en todo el mundo.  
Consulta la oferta completa en la guía BBK26 que encontrarás en [www.bb26.es](http://www.bb26.es)  
Si aún no tienes la roja, solicítala en cualquier oficina BBK.

